

ちきゅうひろば

地球广场

Chikyû Hiroba

April
4月
2023
Vol. 37

やさしい
日本語

内容 (ないよう) Contents

P.2 ● 義務教育 就学 援助 制度

ぎむきょういく しゅうがく えんじょ せいど
こくみんけんこう ほけん ほけんりょう

● 国民健康保険の 保険料について

こくみんねんきん ほけんりょう がくせい のうふ とくれい せいど

● 国民年金 保険料の 学生納付特例制度について

れきねん ねんど

● 暦年と年度

ながおか おおはなび たいかい

P.3 ● 長岡まつり 大花火大会

ねん がつふつか すい みつか もく
2023年8月2日(水)・3日(木)

● <チュールリップまつり> & <OUTDOOR PARK>

● 春に なりました。

はなみ

お花見に 出かけませんか？

中文

P.4



● 关于义务教育就学支援制度

● 关于国民健康保险费

● 关于国民年金保险费 学生特别缴纳制度

● 日历年和年度

P.5 ● 长冈节大焰火大会 2023年8月2日(周三)・3日(周四)

● <郁金香节> & <户外公园>

● 春天来了赏樱去！

P.6 ● The School Attendance Support System for Compulsory Education

● National Health Insurance Premiums

● The Special System for Payments of National Pension Insurance Premiums for Students

● This Month's Useful Japanese Expressions

~ Rekinen (れきねん・暦年) and Nendo (ねんど・年度) ~

P.7 ● The 2023 Nagaoka Festival Grand Fireworks Show August 2 (Wed.) and August 3 (Thurs.)

● Enjoy Special Spring Events at Echigo Hillside Park

● Spring Is Finally Here!

It's the Season for Cherry Blossom Viewing!

きゅうかんしんりょう

P.8 ● 急患診療の おしらせ

● 节假日急病就诊医疗机构

● Emergency Medical Facilities



English



ながおかしこくさいこうりゅう ちきゅうひろば
長岡市国際交 流センター「地球广场」

〒940-0062 長岡市大手通2-2-6 ながおか市民センター1階

Phone: 0258-39-2714 Skype: Chikyû Hiroba で探してください。

E-mail: kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp

website: <https://www.city.nagaoka.niigata.jp/kurashi/cate13/chikyuhiroba/>

Facebook: <https://www.facebook.com/nagaoka.chikyû.hiroba/c>

Instagram: https://www.instagram.com/nagaoka_chikyû_hiroba/

「ちきゅうひろば」と「市政だより」が 10言語で 読めます！

「Catalog Pocket (カタログ ポケット)」という 無料の アプリを 使って 「ちきゅうひろば」や 「市政だより」などを 10言語で 読めるようになりました。

ぜひダウンロードして 使って ください。

【言葉】日本語、英語、中国語(簡体・繁体)、韓国語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語、

スペイン語、ポルトガル語

ちきゅうひろば 地球广场に いつでも 相談に 来て ください！



website



Facebook



Instagram



Map



iOS



Android

ながおかし 長岡市からの お知らせ

義務教育 就学 援助 制度



義務教育 就学 援助 制度は、小学校と中学校の学用品<学校で使う道具>や給食<学校で出る昼ご飯>に払うお金の困っている家庭を助けるための制度です。

2023年度(2022年分)の収入が基準よりも少ない家庭などが対象です。希望する人は、申し込みをしてください。自分が対象になるか分からない場合でも、申し込みがあれば、教育委員会が審査<対象かどうか調べること>します。この制度は、毎年申し込みが必要です。

制度についての説明や、申し込みのやり方についてサポートが必要な人は、国際交流センター「地球広場」に相談してください。

◆申し込みの期間：
4月28日(金)までの月曜日から金曜日

◆申し込みの場所・時間：
○教育委員会 学務課(さいわいプラザ4階)：
午前8時30分から午後7時まで
○支所の地域振興・市民生活課(栃尾支所は地域振興課)：午前8時30分から午後5時15分まで

◆持ち物：学校から配られた就学援助費申請書<申し込みの紙>、印鑑<はんこ>、親の名前の預金通帳など

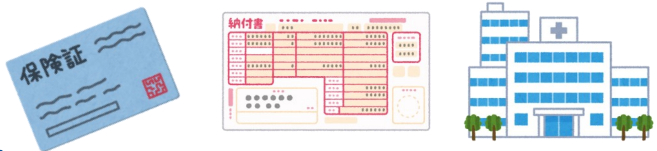


【申し込み・問い合わせ】
教育委員会 学務課(さいわいプラザ4階)
TEL: 0258-39-2239

国民健康保険の保険料について

2023年4月から1年間の保険料は、2022年1月から2022年12月までの所得<給料から税金が引かれた後のお金>によって7月に決まります。「口座振替」<銀行から自動でお金を払うこと>、または「納付書」<保険料を払う時に使う紙>で保険料を払うのは7月からです。

【問い合わせ】国保年金課 国保保険料担当
TEL: 0258-39-2220



国民年金 保険料の 学生納付特例制度について

保険料を払えない学生は、申し込みをすると学校を卒業するまでの間の保険料を払うのを待ってもらうことができます。国民健康保険と国民年金については、「長岡暮らしのしおり」(やさしい日本語・英語・中国語・ベトナム語)に説明があります。国民健康保険は51ページ、国民年金は54ページです。

こちらのQRコードからダウンロードできます。



日本語



中文



English

【問い合わせ】国保年金課 国民年金係
TEL: 0258-39-2250

令和 暦年と年度

暦年は、1月1日から始まり12月31日に終わる1年間を言います。年度は、会計や事務など特定の目的のために決められた1年の区切り方です。日本の一般的な年度は、4月1日から始まり、次の年の3月31日に終わります。日本の学校では、4月に入学式があり3月に卒業式があります。

今年(2023年)は、令和5年です。今年度は2023年度、または令和5年度で、2023年4月1日から2024年3月31日までです。

令和 4年度 → 5年度



ながおか おおはなび たいかい ねん がつふつか すい みっか もく
長岡まつり 大花火大会 2023年8月2日(水)・3日(木)

今年も、8月2日(水)・3日(木)に長岡まつり
 おおはなび たいかい
 大花火大会が あります。
 ながおか しみん しがい ひと さき か
 長岡市民が 市外の人より 先に チケットを 買う
 ことが できるように、4月10日(月)から 先行販売の
 ちゅうせんもうしこみうけつけ はなび かいじょう なか はなび
 抽選 申込 受付を します。花火 会場 の 中で 花火
 を見る ためには、 チケットが 必要です。

しせい がつごう いっしょ ながおか しみん む
 市政だより 4月号と 一緒に、長岡市民向け パン
 フレットが 届いています。パンフレットには、チ
 ケットの 申し込みの スケジュールや 申し込み
 方法、 気をつけることが 書いて あります。イン
 ターネットでの 申し込みは、長岡花火チケットセン
 ターの ホームページで できます。郵便はがきでの
 申し込みは、パンフレットに 付いている はがきで
 できます。(切手63円が 必要です。)
 せかいいち はなび たいかい
 世界一マナーの いい 花火大会にする ために、みな
 さんの 協力を よろしく お願いします。



観覧席・チケット販売 について
 【問い合わせ】長岡花火チケットセンター
 TEL: 0570-082-083

長岡まつり大花火大会 について
 【問い合わせ】一般財団法人 長岡花火財団
 TEL: 0258-39-0823



<チューリップまつり>

90品種 18万本の チューリップを
 見ることが できます。4月30日(日)
 には チューリップの 花で 作られた
 花絵(フラワーアート)が 登場します。



◆日時: 4月22日(土)から 5月7日(日)
 午前9時30分から 午後5時まで
 (5月は 午後6時まで、4月10日(月)、5月
 8日(月)は 休み)

<OUTDOOR PARK>

外で アウトドアの 遊びをしたり、ワークショップ
 の 体験を することができます。自然の 中で
 ゆったりとした 時間を 過ごしませんか?
 ◆日時: 4月22日(土)から 23日(日)
 午前9時30分から 午後4時30分まで
 ◆場所: 緑の 千畳敷(越後丘陵公園内)
 ◆内容: 木工 クラフト作り、テントと 車の 展示会
 飲食ブースで 食べ物を 食べることができま
 す。
 【問い合わせ】越後丘陵公園内
 TEL: 0258-47-8001



春になりました。
 お花見に でかけませんか?

<悠久山 桜まつり>

夜には 明かりが ついて ライトアップされた 桜を
 楽しむことが できます。4月16日(日) 午前11時から
 は、 たくさんの 人が お神輿を 担いで 祭り会場を
 歩く 神輿渡御が あります。

◆期間: 5月6日(土)まで(ライトアップは 4月23日
 (日)まで 時間は 午後6時から 9時まで)
 ◆場所: 悠久山公園(長岡駅から バスで 約15分)
 ※会場の まわりの 道や 駐車場は とても 混みま
 す。バスなどで 行きましょう。
 ※4月15日(土)・16日(日) 午前10時から 午後5時ま
 で、市営スキー場 臨時 駐車場と 悠久山
 ひょうたん池の 間を 走る シャトルバスを 利用で
 きます。(無料)

<福島江観桜会>

福島江に 沿って 桜の木が 並んで 咲いています。
 観桜会の 期間は、 午後5時30分から 8時30分まで
 提灯に 明かりが つきます。川に 映った 桜が
 とても きれいです。
 ◆期間: 4月16日(日)まで
 ◆場所: 福島江(長岡駅 東口から 歩いて 3分くら
 い)
 【問い合わせ】
 長岡観光コンベンション協会 TEL: 0258-32-1187
 観光事業課 TEL: 0258-39-2221

来自长冈市的通知

关于义务教育就学支援制度

义务教育就学支援制度是用于帮助由于经济上的原因,支付小学或中学的学习用品费以及学校午餐费等有困难的家庭进行补助的一项制度。

2023年度的收入(2022年中的实际收入)低于标准以下的家庭都属于补助对象,希望得到补助的家庭请到有关部门申请。

即使不确定自己的家庭是否属于补助对象,但如果您提交了申请,教育委员会也将进行审查(以确定您是否符合条件)。

另外,利用该制度每年都必须提交一次申请(即使去年已经获得批准,今年仍需要重新申请)。

有关该制度的详细说明,以及申请方法等需要帮助的人士,请咨询国际交流中心“地球广场”。

◆申请受理期间

截至4月28日(周五)
(周六、周日、节假日休息)

◆申请时间·地点

- 教育委员会学务课(幸福广场4楼)
周一~周五 上午8点30分~晚上7点
- 各支所地域振兴·市民生活课(枥尾支所为地域振兴课): 上午8点30分~下午5点15分

◆申请时需携带

- 从学校领取的“就学援助费申请表”
- 印章
- 家长名义的银行存折



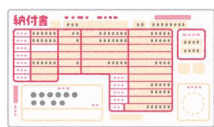
【申请·咨询】

长冈市教育委员会学务课(幸福广场4楼)
电话: 0258-39-2239

关于国民健康保险费

从2023年4月开始1年期间需缴纳的保险费,将在7月份根据您在2022年1月~2022年12月的收入(工资扣除税金后的金额)来决定。

保险费的支付方法,可以使用邮寄给您的“缴纳单”进行支付,也可以使用银行等账户转账方式进行支付。保险费的缴纳从7月份开始。



咨询: 国保年金课国保保险费系
电话: 0258-39-2220

关于国民年金保险费 学生特别缴纳制度

上学期间无法缴纳国民年金保险费的学生,经申请可以在毕业之前,利用缓交保险费的“学生纳付特例制度”。

有关国民健康保险和国民年金的详细内容,可以参考“长冈生活指南”(简易日语·英语·中文·越南语)。

有关国民健康保险请参照第51页,国民年金请参照第54页。也可以扫描以下的二维码下载。



日本語



中文



English

咨询: 国保年金课国民年金系
电话: 0258-39-2250

日历年和年度

从1月1日开始,至12月31日结束的一年称之为日历年。

为了会计(税务)结算等特定目的而划分的一年称之为年度。

日本的年度划分一般从4月1日至次年的3月31日。

在日本,学校一般在4月份举行入学仪式,3月份举行毕业典礼。

今年是公元2023年,也称令和5年。2023年度(令和5年度)为2023年4月1日至2024年3月31日。

令和 4年度 → 5年度



长冈节大焰火大会 2023年8月2日(周三)・3日(周四)

今年也将于8月2日(周三)、3日(周四)举办长冈节大焰火大会。

长冈市民优先的入场券购买申请将于4月10日(周一)开始。希望在焰火会场内观赏的朋友，需要购买入场券。

●关于观览席和入场券的购买

咨询：长冈焰火大会票务中心

电话：0570-082-083

●关于长冈节大焰火大会

咨询：《一般财团法人 长冈花火财团》

电话：0258-39-0823

有关入场券的申购日程、购票方法及注意事项等请阅览和市政信息杂志4月刊一起发送的焰火大会购票指南。

可以利用网络在长冈焰火售票中心的主页上申请购买，也可以使用附在市政信息杂志4月刊上的明信片进行申请(需贴上63日元的邮票)。

让我们齐心协力，打造一个礼仪最好、令人难忘的烟火大会吧！



<郁金香节>

约90个品种、18万株郁金香竞相开放，供游客观赏。4月30日(周日)，将展示用郁金香花绘制成的花卉艺术画(创意花绘)。



- ◆日期：4月22日(周六)～5月7日(周日)
- 4月份开园时间：上午9点30分～下午5点
- 5月份开园时间：上午9点30分～下午6点

<户外公园>

户外游玩和手制工艺品的体验。在大自然中享受悠闲的时光。

日期：4月22日(周六)～23日(周日)

上午 9点30分～下午 4点30分

地点：绿色千叠敷(越后丘陵公园内)

内容：木工、手制工艺品、帐篷、车展、饮食摊位

咨询：越后丘陵公园

电话：0258-47-8001



春天来了赏樱去!

<悠久山樱花节>

彩灯点缀下的夜樱，更加浪漫多彩，令人赏心悦目。欢迎前来观赏！

4月16日(周日)上午11点，举办“神輿渡御”活动，由众人抬着神轿环绕活动会场巡游。

- ◆期间：至5月6日(周六)为止
- (彩灯点缀至4月23日(周日) 下午6点～9点)
- ◆地点：悠久山公园(从长冈站乘坐巴士约15分钟)
- ※会场周围的道路和停车场非常拥挤，请尽量利用公共交通工具前往。
- ※4月15日(周六)、16日(周日)上午10点至下午5点，在市营滑雪场临时停车场～悠久山葫芦池之间，有免费的往返巴士为大家服务。

<福岛江赏樱会>

福岛江沿岸樱花盛开。倒映在河面上的樱花美丽浪漫，等待游客的观赏！赏樱会期间的灯笼点亮时间为下午5点30分～晚上8点30分

- ◆期间：至4月16日(周日)为止
- ◆地点：福岛江(长冈站东口步行约3分钟)

咨询：长冈观光协会 电话：0258-32-1187

观光事业课 电话：0258-39-2221

Information from the City of Nagaoka

The School Attendance Support System for Compulsory Education



The city is providing subsidies for elementary and junior high school students whose guardians have financial difficulties. Subsidies are offered for school materials, school lunch, and some other necessities.

Households whose total incomes for the previous year (January - December 2022) are lower than the standardized amount can apply for this system. Please apply for the system if you are interested. Applications must be filed annually even if you were approved the year before. If you are not sure whether you are eligible or not, the Board of Education will review your application.

If you need any assistance or support to understand this system or to apply for it, feel free to contact the staff at the Nagaoka City International Affairs Center, *Chikyū Hiroba*, in the Nagaoka Civic Center on Ote Street. Phone: 0258-39-2714

Where and When to Apply (Until Friday, April 28, 2023):

- School Affairs Division 4th floor of *Saiwai Plaza* in Saiwai-cho
8:30 a.m. – 7:00 p.m. Monday – Friday
- Regional Promotion-Citizens' Affairs and Service Division of each branch office or the Regional Promotion Division in the Tochio Branch Office
8:30 a.m. – 5:15 p.m. Monday – Friday

Necessary Items for Applications:

- An application form for the School Attendance Support System (distributed at school)
- The guardian's personal seal
- The guardian's bankbook

For further information:

School Affairs Division
Nagaoka City Board of Education
Phone: 0258-39-2239



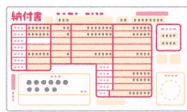
National Health Insurance Premiums

Your national health insurance premium from April 2023 to March 2024 will be decided in July 2023 based on your *shotoku*, income, from January 2022 to December 2022.

Shotoku, income, is the amount of money you receive after taxes have been deducted from your wages.

The notice about your premium, which will be decided in July, and a payment form will be sent to you via postal mail in July 2023.

You can pay your premium by using the payment form or through the account transfer payment system at a bank.



Health Insurance Card notice about your premium

For further information:

National Health Insurance Premium Section
National Health Insurance and Pension Division
Phone: 0258-39-2220

The Special System for Payments of National Pension Insurance Premiums for Students

If it is difficult for students (those who attend colleges, universities, senior high schools, technical colleges, vocational schools, special needs support schools, etc.) to pay the national pension insurance premiums, they can apply for countermeasures such as postponement of the payments until they graduate from these educational institutions.

If you do not understand the National Health Insurance System or the National Pension System, please refer to [A Guide to Living in Nagaoka](#) (page 51 for the former and page 54 for the latter).

This guide is available in Chinese, easy Japanese, and English. You can download [A Guide to Living in Nagaoka](#) with the QR codes below.



Japanese



Chinese



English

For further information:

National Pension Section
National Health Insurance and Pension Division
Phone: 0258-39-2250

This Month's Useful Japanese Expressions

~ *Rekinen* (れきねん・暦年) and *Nendo* (ねんど・年度) ~

The calendar year, called *rekinen* in Japanese, starts on January 1st and ends on December 31st.

Nendo, the fiscal year, is designated for specific purposes such as financial or administrative procedures.

In Japan, the fiscal year starts on April 1st and ends on March 31st. School enrollment ceremonies in Japan are usually held in April and graduation ceremonies or commencements in March.

This year is 2023 in the western calendar and the 5th year of *Reiwa* (れいわ・令和) in the Japanese calendar. The 2023 fiscal year in Japan is from April 1st, 2023 to March 31st, 2024.

れいわ 令和 4年度 → 5年度

The 4th fiscal year of *Reiwa* → The 5th fiscal year of *Reiwa*



The 2023 Nagaoka Festival Grand Fireworks Show

August 2 (Wed.) and August 3 (Thurs.)

The Nagaoka Festival Grand Fireworks Show will be held this year as well on Wednesday, August 2nd and Thursday, August 3rd.

All fireworks viewing sites will require prepaid tickets. Applications for priority tickets reserved exclusively for the citizens of Nagaoka will be accepted from Monday, April 10th, 2023.

For further information:

- Re: Prepaid areas and their tickets
Nagaoka *Hanabi* Ticket Center
Phone: 0570-082-083
- Re: The Nagaoka Festival Grand Fireworks Show
Nagaoka Fireworks Foundation
(Nagaoka *Hanabi Zaidan*)
Phone: 0258-39-0823

For the citizens of Nagaoka, detailed information about how to get tickets for prepaid areas, the ticket application schedule, and some advice will be included in a pamphlet to be distributed along with the April issue of *Shiseidayori*, the City Newsletter.

Applications via the Internet will be available through the Nagaoka *Hanabi* Ticket Center website. Applications via postal mail will require the postcard that will come with the pamphlet and a ¥63 stamp.

In order to hold the world's most well-mannered fireworks show, everyone's kind cooperation is most appreciated.



Enjoy Special Spring Events - at Echigo Hillside Park

< Tulip Festival >



When: April 22 (Sat.) – May 7 (Sun.)
Hours: 9:30 a.m. – 5:00 p.m. in April
9:30 a.m. – 6:00 p.m. in May
Closed: April 10 (Mon.) and May 8 (Mon.)

Visitors can enjoy a variety of 90 species of tulips blooming from 180,000 bulbs. On Sunday, April 30th, the blooming tulips will create images, called *hanae* (flower art), over the grounds.

< “OUTDOOR PARK” >

When: April 22 (Sat.) and 23 (Sun.)
Hours: 9:30 a.m. – 4:30 p.m.
Venue: *Midori no Senjojiki*
(green area as wide as 1,000 *tatami* mats)

Event Details:

- Creating woodwork
- Displays of tents and vehicles
- Food stalls

You can enjoy a variety of outdoor activities and hands-on experiences in creative workshops. Have a relaxing time in the park's rich natural environment.

For further information:

Echigo Hillside Park
Phone: 0258-47-8001



Spring Is Finally Here!

It's the Season for Cherry Blossom Viewing!

< Yukyuzan Cherry Blossom Festival >

When: April 7 (Fri.) - May 6 (Sat.)

Venue: Yukyuzan Park

(a nearly 15-minute bus ride from
Nagaoka Station East Exit)

Since the roads and parking lots around the park are very crowded, visitors are advised to take the bus. Free shuttle bus services between Hyotan Pond in the park and the parking lot of the Municipal Ski Area are available from 10:00 a.m. to 5:00 p.m. on April 15 (Sat.) and 16 (Sun.).

Event Details:

- Illumination
April 7 (Fri.) - April 23 (Sun.) 6:00 p.m. – 9:00 p.m.
Visitors can enjoy beautifully illuminated cherry blossoms.
- *Mikoshi Togyo* (carrying portable shrines)
April 16 (Sun.) 11:00 a.m.
People will carry portable shrines on their shoulders and parade through the park.

< Cherry Blossom Viewing Festival at the Fukushimae Canal >

When: March 25 (Sat.) – April 16 (Sun.)

Venue: Along the Fukushimae Canal

(about 3 minutes on foot from Nagaoka
Station East Exit), many cherry blossom trees
line the canal.

Event Details:

- Illumination
March 25 (Sat.) – April 16 (Sun.) 5:30 p.m. – 8:30 p.m.
Lanterns will be lit up and reveal a beautiful scene of
cherry blossoms reflected on the water of the canal.

For further information:

Nagaoka Association of Tourism and Conventions
Phone: 0258-32-1187
Tourism Management Division
Phone: 0258-39-2221



施設名	診療科目	あいている 時間
①こどもが 夜に 病気や けがをしたとき： 「中越こども急患センター」 TEL:0258-86-5099	小児科 <子どもが 病気の とき>	月曜日～土曜日 午後6時45分～9時30分
②夜や 休みの日に 病気や けがをしたとき： 「休日・夜間急患診療所」 TEL:0258-37-1199	内科 <お腹が いたいときや 風邪の ときなど>	月曜日～金曜日 午後6時45分～9時30分 日曜日・祝日 午前9時～11時30分 午後1時～4時30分
	小児科 <子どもが 病気の とき> 外科 <けがなど のとき>	日曜日・祝日 午前9時～11時30分 午後1時～4時30分
③休みの日に 歯が いたくなったとき： 「休日・急患 歯科診療所」 TEL:0258-33-9644	歯科 <歯が 痛い とき>	日曜日・祝日 午前9時～11時30分 午後1時～3時30分

◆新型コロナウイルスの 感染を 予防するため、 行く前に 必ず 電話で 相談して ください。

◆産婦人科（女の人の 病気や 赤ちゃんを 産むとき）は、在宅当番医制（休みの日に 開いている 病院）です。（日曜・祝 休日のみ）

◆わからないときは、 ②休日・夜間急患診療所（0258-37-1199）に きて ください。

节假日急病就诊医疗机构 *请在正常医疗时间以外和节假日身体不适时利用。

《长冈地区》 休息日・夜間急診診療所【幸町2-1-1 幸福广场（旧市役所办公大楼）】

医疗机构	医疗科目	挂号时间
①中越儿童急症中心 TEL:0258-86-5099	小児科	周一～周六（节假日除外）晚上6点45分～9点30分
②休息日・夜間急診診療所 TEL:0258-37-1199	内科	周一～周五（节假日除外）晚上6点45分～9点30分 周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～4点30分
	小児科/外科	周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～4点30分
③休息日牙科急診診療所	牙科	周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～3点30分

◆妇产科为轮流值班制（周日・节假日） 咨询：休息日・夜間急診診療所 TEL:0258-37-1199

Emergency Medical Facilities Civic Health Center (Saiwai Plaza – 1F)

Facilities	Departments	Hours
Chuetsu Center for Children's Emergency Treatment (0258-86-5099)	Pediatrics (Shônika)	(Monday – Saturday) 6: 45 p.m. – 9: 30 p.m.
Clinic for Sundays, Holidays, and Nights (0258-37-1199)	Internal Medicine (Naika)	(Monday – Friday) 6: 45 p.m. – 9: 30 p.m. (Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 4: 30 p.m.
	Pediatrics (Shônika)	(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 4: 30 p.m.
	Surgery (Geka)	
Dental Clinic for Sundays and Holidays (0258-33-9644)	Dentistry (Shika)	(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 3: 30 p.m.

主な 緊急医療施設	主要緊急医療施設	General Hospitals available for outpatient emergency treatment	TEL
立川総合病院	立川総合病院	Tachikawa Sogo Byoin (General Hospital)	0258-33-3111
長岡赤十字病院	長岡赤十字病院	Nagaoka Seki-juji Byoin (Red-Cross Hospital)	0258-28-3600
長岡中央総合病院	長岡中央総合病院	Nagaoka Chuo Sogo Byoin (Central General Hospital)	0258-35-3700